

ご使用に際しては、記載の  
使用上の注意をよく読んでください。

## ヴィンテージ マージン分離材

### 【形状・構造等】

主成分：シリコンオイル

### 【性能、使用目的、効果又は効能】

・本品は、石こう支台歯模型から陶材築盛物を離型するための分離材として使用する。

### 【操作方法又は使用方法等】

- ・マージンポーセレンの築盛前に陶材と接触する石こう支台歯模型のショルダー部に塗布する。
  - ・再築盛する時は、その都度塗布する。
  - ・液が出にくくなった場合は、キャップを後部に付けて数回押し、液をペン先に補充してください。
- [使用方法に関連する使用上の注意]
- ・塗布する際は、過剰に塗布しないこと。
  - ・ペン先を下向きに立てて長期間保管すると液が漏れる場合がありますので、横向きまたは、上向きにして保管すること。

### 【使用上の注意】

#### 1) 使用注意

- (1) 本材は可燃性ですので、火気の近くで使用したり、火気の近くに置かないこと。
- (2) 本材を使用する際には、適切な換気(1時間あたり数回の換気)がなされている場所で使用すること。
- (3) 本材は高温となる場所(ストーブの側、直射日光の当たる場所など)に放置しないこと。
- (4) 本材は容器の蓋を取ったままにしておかないこと。
- (5) 本材は【性能、使用目的、効果又は効能】の項に記載の用途以外には使用しないこと。
- (6) 本材は、歯科医療有資格者以外は使用しないこと。

#### 2) 重要な基本的注意

- (1) 本材には直接素手で触れないこと。また、皮膚に付着させたり、目に入らないように注意すること。  
皮膚に付着した場合には、すぐにアルコール綿などで拭いた後、流水で洗浄すること。  
万一目に入った場合には、すぐに大量の流水で洗浄し、眼科医の診察を受けること。
- (2) 本材の使用により発疹、皮膚炎などの過敏症状が現れた術者は使用を中止し、医師の診察を受けること。

### 【貯蔵・保管方法】

- ・本材は、直射日光を避けて火気厳禁の屋内に密栓して室温で保管すること。
- ・本材は、歯科の従事者以外が触れないように適切に保管・管理すること。

### 【包装】

ヴィンテージ マージン分離材 7mL

### 【製造業者の名称及び住所等】

製造販売元 株式会社 松風  
住所 〒605-0983  
京都市東山区福稲上高松町11  
電話番号 075-561-1112



世界の歯科医療に貢献する

株式会社 松風

<http://www.shofu.co.jp>

本社●〒605-0983京都市東山区福稲上高松町11●TEL(075)561-1112(代)

# VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Liquid

English

To achieve optimum results,  
please refer to these  
instructions.

### Description

Product Name	State	Ingredients
VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Liquid	Liquid	Alkyl siloxane

### Characteristics

Isolation liquid for preventing contact between porcelain and the plaster working model.

### Application

Before building-up VINTAGE MARGIN porcelain, apply VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Liquid to the surface of the plaster margin.  
If additional porcelain has to be built up, repeat this procedure.  
To supply the tip with liquid, place the cap on the rear button and press.  
When not in use, place the stick horizontally or vertically with the tip facing up, otherwise liquid might leak out.

### Caution

- Do not use, or keep near fire, as it is flammable.
- Use in a well-ventilated place.
- Do not expose to high temperatures or direct sunlight.
- Keep it tightly closed if not in use.
- Do not use for purposes other than that described here.
- This product is for use by dental professionals only.

### Important

Do not touch with hands. Never allow this liquid to contact the skin or eyes. In case of skin contact, wipe off with cotton wool soaked in alcohol and rinse immediately with running water. In case of eye contact, rinse immediately with copious amounts of water and contact a doctor.  
If eruption or inflammation occurs, stop using this product and contact a doctor.

### Storage Conditions

Avoid direct sunlight or fire, seal the cap tightly and keep at room temperature.  
Keep this product away from persons other than dental professionals.

### Presentation

VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Stick (7 ml liquid)

# VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Liquid

Deutsch

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, halten Sie sich bitte an diese Verarbeitungsanleitung.

## Beschreibung

Produktname	Zustand	Bestandteile
VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Liquid	flüssig	Alkylsiloxan

## Eigenschaften

Die Isolierflüssigkeit verhindert ein Anhaften der Keramikmassen am Gipsmodell.

## Applikationsbereich

Vor der Schichtung von VINTAGE-Schultermasse die Gipsfläche im Randbereich mit der Isolierflüssigkeit für isolieren. Wenn Schultermasse ergänzt werden muss, diesen Arbeitsschritt wiederholen.

Um die Stiftspitze mit Flüssigkeit zu versorgen, die Verschlusskappe auf dem rückseitigen Knopf platzieren und pressen.

Wird der Stift nicht gebraucht, diesen waagrecht oder senkrecht mit der Spitze nach oben lagern, da sonst eventuell Flüssigkeit ausläuft.

## Vorsichtsmaßnahmen

- Nicht in der Nähe einer offenen Flamme verwenden oder aufbewahren, da das Produkt leicht entzündlich ist.
- In einem gut belüfteten Raum verwenden.
- Keinen hohen Temperaturen oder direkten Sonnenstrahlen aussetzen.
- Fest verschlossen aufbewahren.
- Nur für den hier beschriebenen Applikationsbereich verwenden.
- Dieses Produkt ist nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt.

## Wichtiger Hinweis

Nicht mit bloßen Händen berühren. Flüssigkeit darf nicht auf die Haut oder in die Augen gelangen. Bei versehentlichem Hautkontakt betroffenen Bereich mit einem alkoholgetränkten Wattebausch abwischen und unverzüglich mit fließendem Wasser abspülen. Gelangt das Produkt in die Augen, umgehend mit reichlich Wasser ausspülen und Arzt aufsuchen.

Bei einer Eruption und Entzündung, Gebrauch einstellen und Arzt konsultieren.

## Lagerung

Direkte Sonnenstrahlen oder Lagerung bei offener Flamme vermeiden. Fest verschlossen bei Raumtemperatur aufbewahren.

Das Produkt darf nur in die Hände von Fachpersonal gelangen.

## Lieferform

VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Stick (7 ml Flüssigkeit)

Français

Pour obtenir un résultat optimal, respectez ce mode d'emploi.

## Description

Nom du produit	Etat	Composition
VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Liquid	Liquide	Alkyl siloxane

## Caractéristiques

Liquide isolant destiné à empêcher le contact entre la céramique et le modèle de travail en plâtre.

## Utilisation

Avant de façonner la céramique VINTAGE MARGIN, appliquer VINTAGE MARGIN Isolation Liquid en surface sur le bord du plâtre.

Si l'on a recours à de la céramique additionnelle, répéter la procédure.

Pour alimenter la pointe du stylo avec du fluide, placez le bouchon sur le bouton à l'arrière et appuyez.

En cas de non-utilisation, placer le stick horizontalement ou verticalement avec l'embout regardant en haut, sinon le liquide risque de fuir.

## Avertissement

- Ne pas utiliser ou conserver près du feu, car le produit est inflammable.
- A utiliser dans une pièce bien ventilée.
- Ne pas exposer à de hautes températures ou à la lumière directe du soleil.
- Ne pas stocker avec le bouchon ouvert.
- Ne pas utiliser pour d'autres indications que celles décrites ici.
- Ce produit est exclusivement réservé à l'usage dentaire.

## Important

Ne pas toucher avec les mains. Ne jamais faire entrer en contact ce liquide avec la peau ou les yeux. En cas de contact avec la peau, essuyer avec du coton hydrophile imbibé d'alcool et rincer immédiatement sous l'eau courante.

En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec de grandes quantités d'eau et appeler un médecin.

Si une éruption ou une inflammation survient, cesser d'utiliser ce produit et appeler un médecin.

## Conditions de stockage

Eviter l'exposition directe aux rayons du soleil ou au feu, refermer hermétiquement le bouchon et garder le produit au frais (au-dessous de 15°C).

Garder ce produit à distance des personnes qui ne sont pas des professionnels dentaires.

## Conditionnement

VINTAGE MARGIN Porcelain Isolation Stick (7 ml de liquide)

